

# El Almanario de la Valpadesela

2019



## El Lunario 2019

Obrivato alla maturità dei vent'anni, il nostro Lunario 2019 conserva la freschezza e la viracità della prima edizione, così lontana nella memoria e così vicina nei temi, negli oggetti, nei protagonisti. A dire la verità questo Lunario esplora anche scene nuove, alcune poco note (come il Portamadone), eppure tutte molto significative per ricostruire e comprendere il quadro della vita quotidiana dei nostri nonni. La passione per la ricerca etnografica di chi intervista e raccoglie queste vivacissime testimonianze ti regala ancora una volta il miracolo di dar vita e voce che erano confimate negli angoli della nostra memoria remota, di noi che pure abbiamo vissuto almeno la prima infanzia immersi in queste atmosfere. Ed ecco quindi la capra dentro casa, le sei sorelle che dormono in un'unica camera, i bambini in fasce affidati a sorelle o nonne perché il lavoro chiama le donne nei campi, e poi una nuvola di pecore da portare al pascolo, le righe abbracciate ai frassini, la serva nel palazzo di città spiata per il scopetto che rubasse qualcosa da mangiare. Tutte cose che oggi fanno sorridere, ma allora erano soltanto alcuni modi di vivere la condizione normale ed eroica della vita della famiglia contadina: la fatica, costante, quotidiana, silenziosa compagna, da mane a sera, estate e inverno, di tutto il popolo contadino e in particolare delle donne. In altre testimonianze, magari di qualche decennio fa, era meno evidente il risalto dato da narratori e narratrici alla fatica, al lavoro pesante come se l'entusiasmo indotto dal riferire ricordi di gioventù, legati anche ad affetti a persone care, riuscisse a far dimenticare o a mettere in secondo piano la cappa di sudore e di sofferenza che è la cifra vera della vita nelle campagne in epoca preindustriale. Solo chi non ha ascoltato le voci vere di quei tempi può pensare al passato contadino come una felice e spensierata arcadia.

Non mi resta che ringraziare ancora una volta tutti coloro che hanno contribuito in vario modo alla realizzazione del Lunario 2019. Innanzitutto gli alunni del laboratorio di cultura popolare della classe 3A dell'a.s.c. 2017-18 della scuola secondaria di Fumane (VR), l'istituto che ha dato avvio all'iniziativa nell'ormai lontano anno scolastico 1999-2000 e che ha sempre sostenuto e favorito la prosecuzione del progetto nel corso degli anni successivi.

Il mio grazie va anche al prof. Gabriele Marzi, docente della scuola di Fumane e collaboratore nelle attività svolte in questo laboratorio di cultura popolare, al prof. Giovanni Viviani, per la disponibilità e la competenza in ambito di tradizioni locali, e alla dirigente Emanuela Antolini che ha a cuore l'iniziativa per le sue finalità didattiche e formative. Un altro ringraziamento con affetto le persone anziane che, con le loro testimonianze e i loro ricordi, hanno reso il Lunario della Valpolicella un prodotto ancora più originale e prezioso.

Un sincero grazie alla Valpolicella Banca e alla Tipografia Grafical che, nell'offrire ancora una volta la stampa del Lunario, permettono di utilizzare a scopo benefico i fondi che saranno raccolti con la sua distribuzione.

Prof.ssa Giuseppina Albricci

# Genaro

Bisognaa farse benedix  
Genoa 1934

No podi creder come l'era  
la vita de ma olta: laorare  
e tribular, fameie greve,  
veci, tante spose e ma fila  
de fioi. E buteleti alora  
i massae en casa, aiute  
dale vece e dala comore.  
Dopo el parto, la sposa la  
farsa la quarantia, la ghea  
de badar al fiol e ala so  
salute, parche "i dolori  
de quarantia, mo i era fi in.  
No la ghea da bagnarse  
le mane, nomax fora  
dala casa, en casa solo



dopo esser ste "benedix".  
Proprio cossi. Passa i  
quaranta di, bisognaa  
nuve a "farse benedix",  
parche s'erone en peccato.  
Sta benedission l'era fota  
en sto modo; el prete  
el se presentava sula porta  
dela casa, pronto con  
l'acqua Santa, per benedix  
la peatrice. Bisognaa  
meterse en vel nero sula  
testa, compagne dala  
suocera e demorsi a  
ogni altax benedissioni  
e acqua Santa.  
No passò dixte, che  
umiliassion, max a farse

1	marti	Maria Maddalena	En mal, ciopa en	17	dobia	S. Yoni	Cogn butim ga el so.
2	mercoli	S. Basilio	quarantia, mal rapire	18	vendri	S. Liberata	setine
3	dobia	S. Genovefa		19	sabo	S. Marco	
4	vendri	S. Esmete	Mal de parte, mai fu	20	duminica	S. Sebastian	En le case dei galantomeni
5	sabo	S. Melia	el parte	21	luni	S. Agnese	prima le done e dopo i
6	duminica	La Refania		22	marti	S. Vincenzo	omeni
7	luni	S. Luciano	Mim che la lara, olo	23	mercoli	S. Emerensiana	
8	marti	S. Massimo	grosse de oio su la salata	24	dobia	S. Checo	Quomolo i masse i e
9	mercoli	S. Giuliano		25	vendri	Conversion de S. Paulo	tuti bei, quando i se
10	dobia	S. Dildo	E fioi i e come i formai.	26	sabo	S. Tito	marciola i e tuti siori,
11	vendri	S. Gino	se i fai tuti a chel modo,	27	duminica	S. Angila M.	quando i more i e
12	sabo	S. Modesto	ma mo ole en uno de	28	luni	S. Tomaso	tuti santi
13	duminica	S. Alario	stessi	29	marti	S. Costanzo	
14	luni	S. Bianca		30	mercoli	S. Martina	li ghe m'a en cama,
15	marti	S. Mauro	Fioi e misoi mo i e	31	dobia	S. Gioani B.	mo pol dire de missuna
16	mercoli	S. Marco	mai massa				

benedir dopo è dato ma vita e tanto patir, parchè allora comprasse en fiol l'era risciar la vita. M' disea che fare quaranta di se gh'èa la busa verta. L'era meior che i esse benedir i amoni che l'unico tribular che i fasca l'era quel de restar en cusina a aspetar e veder se l'era en masior o ma femona! Sta roba mi no l'ho mai digerida, ma me tocaa accetarla. Fore olome!

Passà la quarantia la oloma la marca a lavorar nei campi, a arlear el fiol ghe pensaa la nona. La mamma la lataa de matina prima de mar nel campo, a mezodi e ala sera. Dopo sie mesi la lataa solo de notte. Ma olta le olome le lataa per tanto tempo cossì mo le restaa encinte "Fin che te late no te te ciupe". Se marcia el late se ghe dasea quel de caura o se messiaa el late de vaca con l'acqua parchè el fusse lizer.

El buteletto l'era enfassà fin a mano, en mezo a le gambe i ghe metea na pessa per ciapar el pissin e le cache e le pesse se le cambiava spesso. Quando el butim el pissaa sui zimoi o sui brassi ole ci le portaa, i olisaa: "no l'è omente, pissin santo". Per enfassarlo, en più de la pessa en mezo a le gambe, se ghe metea na pessa felpota più granola che ariva fin ai piè. Se giraa attorno al corpo na fassa longa du. tri metri e larga 30-40 centimetri e se ligaa el corpo partendo da sotto le lesene en modo ch'el cresesse olvito. Sora a olta enfassadura se ghe metea el coprifasse. Bisognaa emparar a enfassar, mo l'era facile, ghe olea pratica far far gner fora en bel puoto. M'era le vece che insegnaa a enfassar, a alatar, a farghe far el bufeto, a taiarghe le onge e a farghe la banana.

Quando s'el cambiava bisognaa controlar che mol gh'esse sotto le lesene o mele pieghe de le gambe la pel rossa, e ghe meteeve el borotalco parchè no i se raseghesse. M' restaa enfassè per mano e quando se molaa le fasce i era pronti per camminar. Pensa che l'era proibito laarghe la testa ai buteletti prima de sie mesi, parchè i gh'èa el soveleto vorto: sulla testa se ghe fasca na crosta e far tirarla ia bisognaa onzenghe la testa con l'air de olia e dopo passar con la petena. M'covei se i taccia cuti carri i crenea piassi fissi; taiarghe le onge el porta mal e no se le taccia, ma en ogni moolor le onge e i covei no se i ghe taccia mai de renolè. Anca allora i butimi i pionzea, i podesa esser da cambiar, esser olvito e tassar i denti, o e'ghe mol de pansa. Per tuto gh'era en rimedio, olarghe l'air de rissim.

Per usar el buteletto a camminar se aspetaa che sonesse l'Ave maria olea sera, parchè la dama l'era nel campo oladi e ala sera la poolea far la mamma. Solo de sera gh'era en po' de tempo far i fioi, se zugaa a Bau-sete, se ghe contaa le storie e se ghe contaa la mina nana.

# Ferroat

La carra  
Marzia 1926

Son la Marzia da Sengia,  
som nata nel 1926.

Da soena masea a lavorar  
ai feuti, fasea su la vedura  
e passaene per, pomi e  
nespole. Lavoraa em d'en  
capannon fredo, arivaa  
la' engiassu' parche par  
marghe fasea diese  
chilometri in bicicletta.  
Me metea calseti e maiomi  
pesanti, allora le olome mo  
le podea metese le braghe  
e sera talmente engiassu'  
che a di no s'era boma



granica de lavorar, mo te  
comandae ale mane.  
A diese ani on lavorar  
far sanmartin, parche  
la me casa l'è croà zò,  
l'è scopia e s'en me a  
star a San Fioran onde  
na veaa casa.  
La me casa l'era na casa  
de na olta, na casa veaa.  
Soto, a livel de la corte,  
gh'era la stala, andò  
gh'era la carra, enfianco  
gh'era la legna s'ciapà  
e fassime, allora maseame  
a legna. Par moe on  
cusma, se masea su  
far na scala esterna,

1	vendri	S. Verolama	Li belo vol riparar,	17	duminica	S. Donato	La belessa la va e la ven
2	sabo	Pres. del Sig. moe	en poco gh'a da sofrir	18	luni	S. Simon	l'è la bontà che semanten
3	duminica	S. Biagio		19	marti ☺	S. Giulio	
4	luni ☹	S. Gilberto	Quel che mo dà natura	20	mercoli	S. Silvano	Par esser bei, ghe ol
5	marti	S. Agata	arte procura	21	dobia	S. Leonora	anca i schei
6	mercoli	S. Paulo		22	vendri	S. Margarita	
7	dobia	S. Teodoro	Bei o bruti, ven sera	23	sabo	S. Renso	la belessa l'è l'ultime
8	vendri	S. Girolamo	par tuti	24	duminica	S. Matia	arivà e la prima strassà
9	sabo	S. Polonia		25	luni	S. Lesario	
10	duminica	S. Scolastica	Onesta e gentilissa	26	marti ☹	S. Romeo	En bel veder fa on
11	luni	B. V. de Lourdes	i val pianè de la	27	mercoli	S. Leopoldo	bel veder
12	marti ☺	S. Eulalia	belessa	28	dobia	S. Romano	
13	mercoli	S. Maura					La pazienza l'è dei fati
14	dobia	S. Valentin	El sol el basa i bruti,				e de le dome che gh'a
15	vendri	S. Gaustim	parche i bei i e basa				omeni mati
16	sabo	S. Giuliana	tuti				

i era vintidù scalini e se arivaa su en pogiòletto stretto e da lì te nasce en cucina.

Dala cucina, te fasee du scalini e te nasce en camera dai mei. Per mè in camera mia se gh'èa da mar su per na scala de legno coi fontei, se alsee la rebalta e te s'ere en camera. La camera la gh'èa do finestre basse con i vœu fini e i scuri veci. Seccome en sœ sorele e dormeene tute en quella camera. En sera gh'era le asse, anca sul granar gh'era le asse che laaene bon, ma restaa meto per poco, parchè sul granar se ghe metea el fen per la carra.

Parchè no egnesse adasso el paiòl, el fen el metee me nel missol.

Me mamma la laoraa per i militari, la fasea le giube grise, le braghe ala zoava grigio-verde e le camise nere; la engaraa tuto el dì. Ala sera mi ghe aiutaa a far le busete e tacar i botoni. Ala mattina la maraa en Borgo Venessia col trenim a toir le robe stài e lighe con carche retajo, e na olta engarè la i e riportaa en Borgo Venessia: tanto laoro per poco.

Laoravee tuti en fameia senza tanti discorsi, gh'era bisogno de laorar e no de ciacolar.

La mœa mal, me pupà el fasea el murador, en murador, a quei tempi, el intarsciaa le case: ol'inverno el laoraa poco.

Ho foto fin ala tersa elementare, s'ere use solo a laorar, che vœ!

Tuto el dì a cotar su erba, per la carra e i curci. Pensa che la me carra la fasea caatro litri de late al dì, el seccame e faseene anca el butier. El late de carra l'era lizer, quomolo le donne no le gh'èa late i compra na carra per el late per arfar i buteleti. Quando nascea i cavreti, gmente late per i fioi, el servea per arfar i cavreti, quomolo i era gramoleti se i vendea.

Ghi'èe anca sœte ochi, ma ala fine te gh'èe da far i conti de cinque, parchè gh'era sempre carche oca che se ensopaa o se malaa.

Pensa che me pupà el fasea el salado de oca: el gh'èa le so oca; ala carne de oca el ghe zantaa en po' de carne de manœo, el maxemaa la carne e el le ensacca.

L'era bon el salame de oca e anca le mortadole.

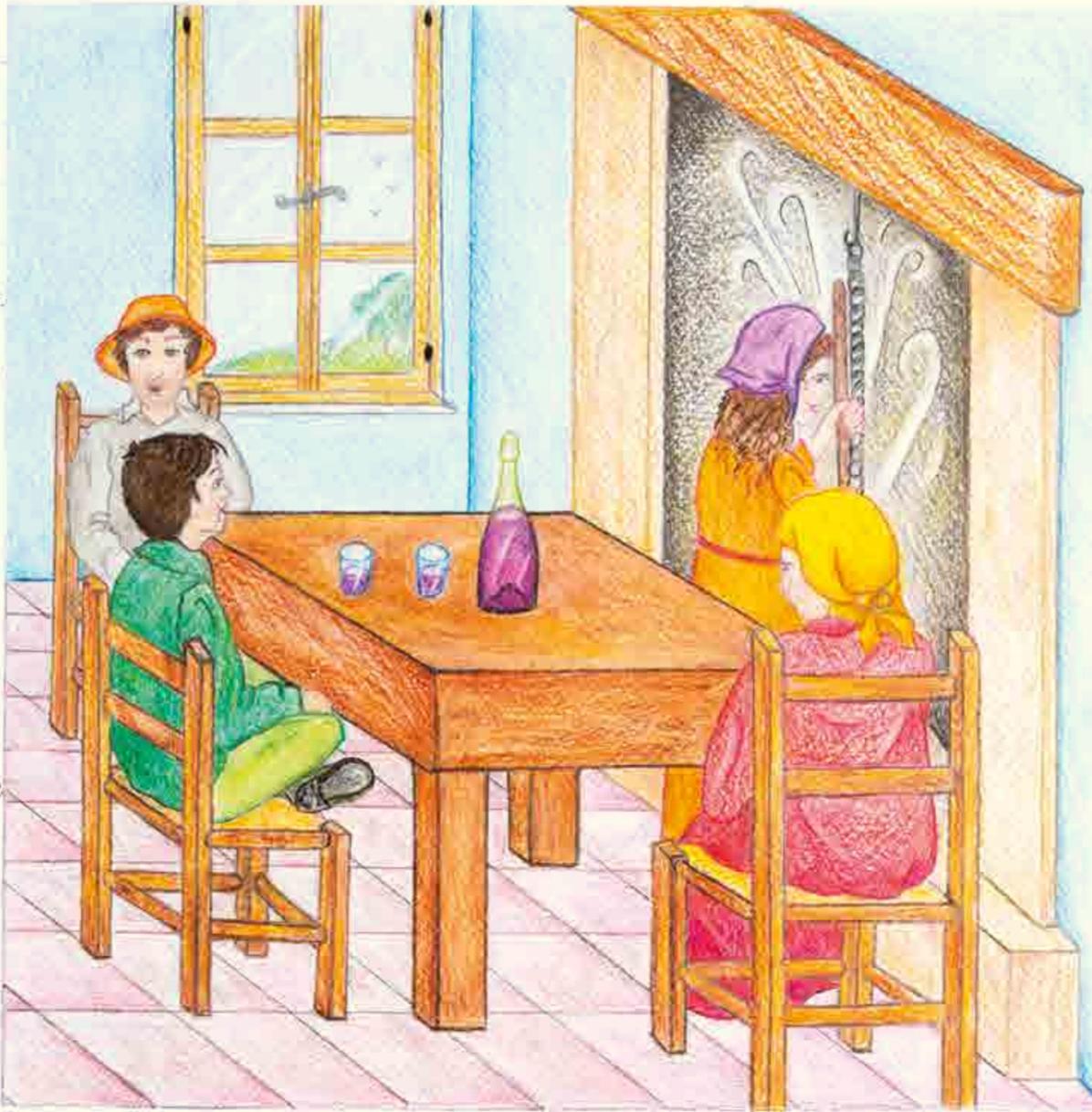
Con la pena de oca se fasea stromassi, embutic, piurnini, fœete e fœetoni.

Me mamma a l'istà la laaa la pena, parchè le penese le gh'èa sangue stando lì le spusaa, allora dopo erle laè la i e metea su en taolm finchè i era sute.

# marzo

La Maria con le so cure  
Maria 1924

Contro le malattie gh'è  
solo en rimedio: curarse.  
Anca, ma olta i se curaa,  
con quel che i conossea.  
Depena ven freddo e te  
te sente el naso stupà  
ch'el gassa, te scommessia  
a stracussar, a sbassegar  
en po' de catar, te gh'è  
la costipassion. Per guarir  
bisogna sudar: en leto  
bonora e ma seudela de  
late e graspa e ficarse  
soto. Ma se el reccamento  
d'onta, ma encassonada,



gh'è da metera na pel  
viva sul stomego.  
M'altro rimedio, farse  
na papeta de lin.  
Se te vegnea el brasso  
de stomego, el passaa con  
en cuciarin de bicarbonato:  
canta el messiamonto,  
na limonada.  
El capita a tutti, carche  
olta, de no sentirse bon  
e de esser de pinto, de  
foca oia, no esser de stoc.  
L'è en malesser che passa,  
basta ergher en fia de riguardo  
e no far strafassi. Ma se  
el malesser mol passa  
e se scommessia a ergher le

1	venerdì	S. Albino	Qua se già la sanità,	17	domenica	2 <sup>a</sup> de Quaresima	li vol viver san e lesto,
2	sabato	S. Basileo	de stori e no se l'è	18	lunedì	S. Cirilo	magnar poco e en leto
3	domenica	S. Lucegonda		19	martedì	S. Giuseppe	presto
4	lunedì	S. Casimiro	El mali i von a cari, e	20	mercoledì	S. Alessandria	
5	martedì	S. Adriano	i va a onse	21	giovedì	☺ S. Benedetto	li già la salute i è stori,
6	mercoledì	☹ Le Lenoci		22	venerdì	S. Lea	magari senza schei e
7	giovedì	S. Perpetua	lul che caga, mo gh'è	23	sabato	S. Curibio	senza oblori
8	venerdì	S. Gianni	oro che lor paga	24	domenica	3 <sup>a</sup> de Quaresima	
9	sabato	S. Chima		25	lunedì	Annunc. del Signor	Per viver spassè: tosta
10	domenica	1 <sup>a</sup> de Quaresima	El corporsan, pissa	26	martedì	S. Teodoro	suta e piè scaldè
11	lunedì	S. Costantin	spesso como en con	27	mercoledì	S. Agusto	
12	martedì	S. Maximiliano		28	giovedì	☺ S. Sisto	Ènloghe fortuna, se
13	mercoledì	S. Origo	li no caga, cagarà, ma	29	venerdì	S. Secondo	plenta anca veci
14	giovedì	☺ S. Matilde	a no pissa creparà	30	sabato	S. Ormedeo	
15	venerdì	S. Luisa		31	domenica	4 <sup>a</sup> de Quaresima	De veci noi d'a mai arlea
16	sabato	S. Euberto	li ojà ani, ojà malani				

gambe fiabe e sentirse i squisolanzi zo far la schena, te pol erighe la fava che pol dentare en ferròm o aditura na ferra da caval. (el scota)

Û brufei, i era consioric sfoghi del sangue "spurgo de pèk, salute de buèle". En brufel el guarisse lu solo, basta erighe pasienza, el scopia, se l'è m'ozol se pol farlo sparir impressia vardando nela bassa de l'air.

Fastidiosa la spira, la cura l'è facile, basta gratarse: "gratax e mormorax, basta scamesiax".

Ma malatia seria l'è el fago de Sant'Antonio, mal ololoroso e longo, ma el passa senza lassare segni come le terissie, che dopo che uno el denta giallo come en limon, ma na ota superà el torna al so color normale, belo o brutto ch'el sia.

Se te tegna le mane ferme, senza moel par en pac, te te se enformija, roba da poco, me se te von en sgamfo ale gambe l'è ben ololoroso. Se te te fasec en taio e ma man o a en piò, se enfassa la focia com leagnatele, embue de air, de lume e lighe com le strope, com sto sistema te sere sicuro che no te regnese el tetano.

Pian pian se fasea la brasa, che no bisognaa tirarla ia, la gh'ea da destacarse ela sola: tirandla ia no te quaree pi.

Se poolea empiantarse anca carche sqhia, lavorando com la legna, ma con m'ucia se la casa.

Col fredo poolea gmente le buganse ale mane e ai piè.

L'era facile sbrissiar e te poolea ciapar na storcolada e far star meior i fasca la cerada: se sbatca le ciare de du-tri ovi, se la sistemaa sula parte storcola e se ligha stretto con dei tochi de strassa bianca, dentandolo seca la fasea da gesso.

La gente l'era sogeta al senojoto ch'el passaa beemolo sete squisolanzi de acqua senza tirar el fiò o fasendolo ciapar paura a ci gh'era el senojoto.

No parlen del mal de denti; quando el fasea mal sul serio, no gh'era cure "Fora el dento, fora el ollore", se l'era na postema, quando l'era maura i le sbusaa con m'ucia.

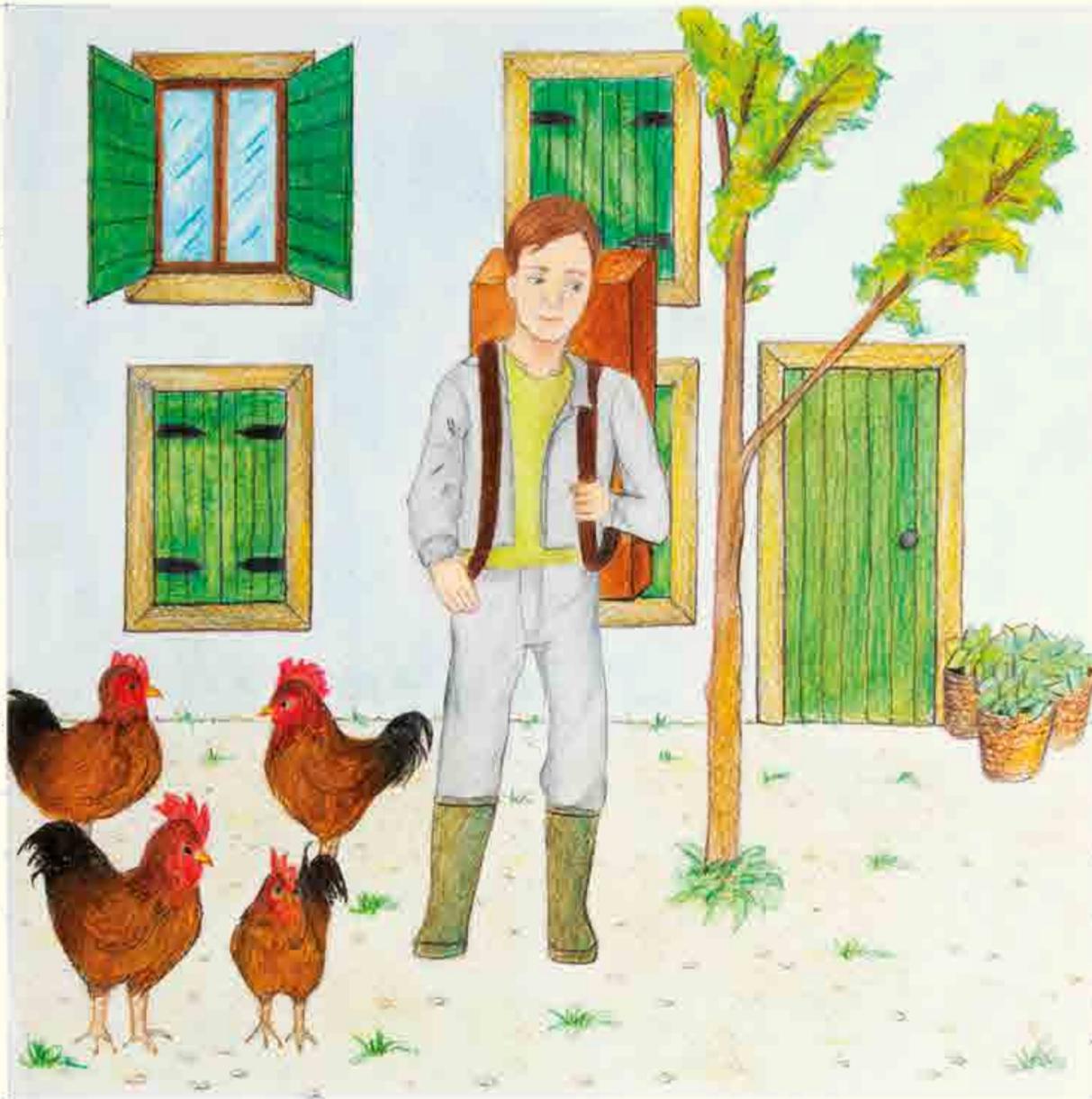
En carche modo anca na ota i se curaa se i olea "portaxla fora" (gh'è olor vic da far: guarir o morire).

Ricorolave sempre che: "Quan gh'è la sanità, s'è siori e no s'el sà".

# Orzìil

El porta Madone  
Silvano 1934

Ma olta mełe mostre zone  
gh'era tanti poareti, de  
s'exeme tutti poareti,  
ma gh'era quei piassè  
poareti de noantri che  
par vivev i domandaa  
la carità. Se ghe dasea  
en po de polenta o de  
farina, mo gh'era gnente.  
Gh'era anca a nasea a  
la serca de goti e anca  
a quei se ghe dasea de  
bee, vin o graspa, tutti  
i se le fasea en casa.  
Me ricordo che passaa



anca a Porta Madone,  
i vegnea de tre olte a  
l'ano. Vegnea m'omoto  
picolo, coi carci rissi, con  
la faccia da bon omo.  
El gh'era a spale ma  
cassela de legno pituraa  
de celente, tacaa a le spale  
con le tirache, el poarec  
ch'el gh'esse a spale ma  
cassa da morto. L'era  
m'armadieto pesante  
alto en onetro e mezzo,  
de legno de oliv. El se  
portaa su en por de scalini  
per meter zer la baraca, el  
se molaa le tirache larghe  
de stoffa engarè de pie.

1	luni	S. Ugo	l'è el tempo che fa	16	marti	S. Umberto	ciapar l'ombra d'ista,
2	marti	S. Checo de P.	i laore	17	mercoli	S. Ameto	fa mal la pansa d'inverno
3	mercoli	S. Riccardo		18	dobia	S. Galdin	
4	dobia	S. Esidoro	El sol de primavera vol	19	venobri	S. Eremogene	Quando el sol el tramonta
5	venobri	S. Vincenso	far bela sera	20	sabo	S. Dolafisa	i aseni i porta
6	sabo	S. Guglielmo		21	duminica	Fasqua	
7	duminica	S. de Quaresima	Bison d'arghe tempo	22	luni	Fasqueta	El tempo ghe l'im per
8	luni	S. Alberto	al tempo	23	marti	S. Giorgio	gnente
9	marti	S. Maria		24	mercoli	S. Gastone	
10	mercoli	S. Terensio	li pasjar e marir se fa	25	dobia	S. Marco	El tempo l'è galantomo
11	dobia	S. Stanislao	sempre tempo	26	venobri	S. Cleto	
12	venobri	S. Giulio		27	sabo	S. Lita	Dimatina lea en sol
13	sabo	S. Martin	Pajar el di de San	28	duminica	D. in Albis	che moka gnancora
14	duminica	Le Palme	Morpi	29	luni	S. Lotarima o la S.	depra missumi
15	luni	S. Ambale		30	marti	S. Pio	

Par primo el se caaa el so còp el grand e dopo el verree le portoleto, el sposta ma tendina e rento gh'era la statua de la Madonna de Lourdes. El se ensimociaa denansi a la Madonna, con la man el le saluda el le reivera e el pregaa. Le dome le mara lute en corte a pregar con lu e le ghe dasea carche centesimo, allora schei de giraa pochi. Sto Portomalone el vegnea da Belun, el partea a Pasqua, el giraa la Valpotesela e la Lessinia e el torna a casa per i morti.

Ë me disea che el fasea sta vita, parchè l'ea foto en voto a la Madonna quomolo l'era enguere. La gente la le reuta, la ghe dasea da magnar e da dormir sula teza e sto poro cristiàn, allora la carità l'era questa.

Lavoraene nel campo tuto el dì, par fax poco ghe dea tempo, no gh'èene atressi. Alla sera, me cotoene en carche stala, gh'era caldo e se stasea en compagnia, zugaene a doma o a tombola. Ë pù vecci i zuga a quintilio e come premio i ciapaa na gianda. Piassè tardi i ha scommessia a mar a l'astaria, quomolo è ariva la pensio. Alla festa maraene a l'astaria e zugar a mora, e vegnea Bepo a enoler maroni e galetè. Bepo el fasea el muradore, ma el lavora quando el poolea, allora no gh'era lavor gnanca par i muradori e par campar el vendea galetè. Bepo, dopo l'era mè en Svizzera e l'è emparà a fax el cogo; ma olta de ritorner el fasea el cogo quomolo gh'era carche matrimonio.

La vita de tutti i dì: mar fora con le carre e tornar a casa con la fessina; dopo mezzodi, ancora a pascolar e tornar con la fessina par coser la polenta.

Al sabo dopo mezzodi bisagnaa farghe el verseeo ale carre, l'era na fessina con le foie, col verdo, parchè no se masea a pascolar la dumminica.

D'inverno quando fiocaa, no gh'era gnente da darghe da megnar ale carre, se ghedase el verseeo seco, i era vite allora!

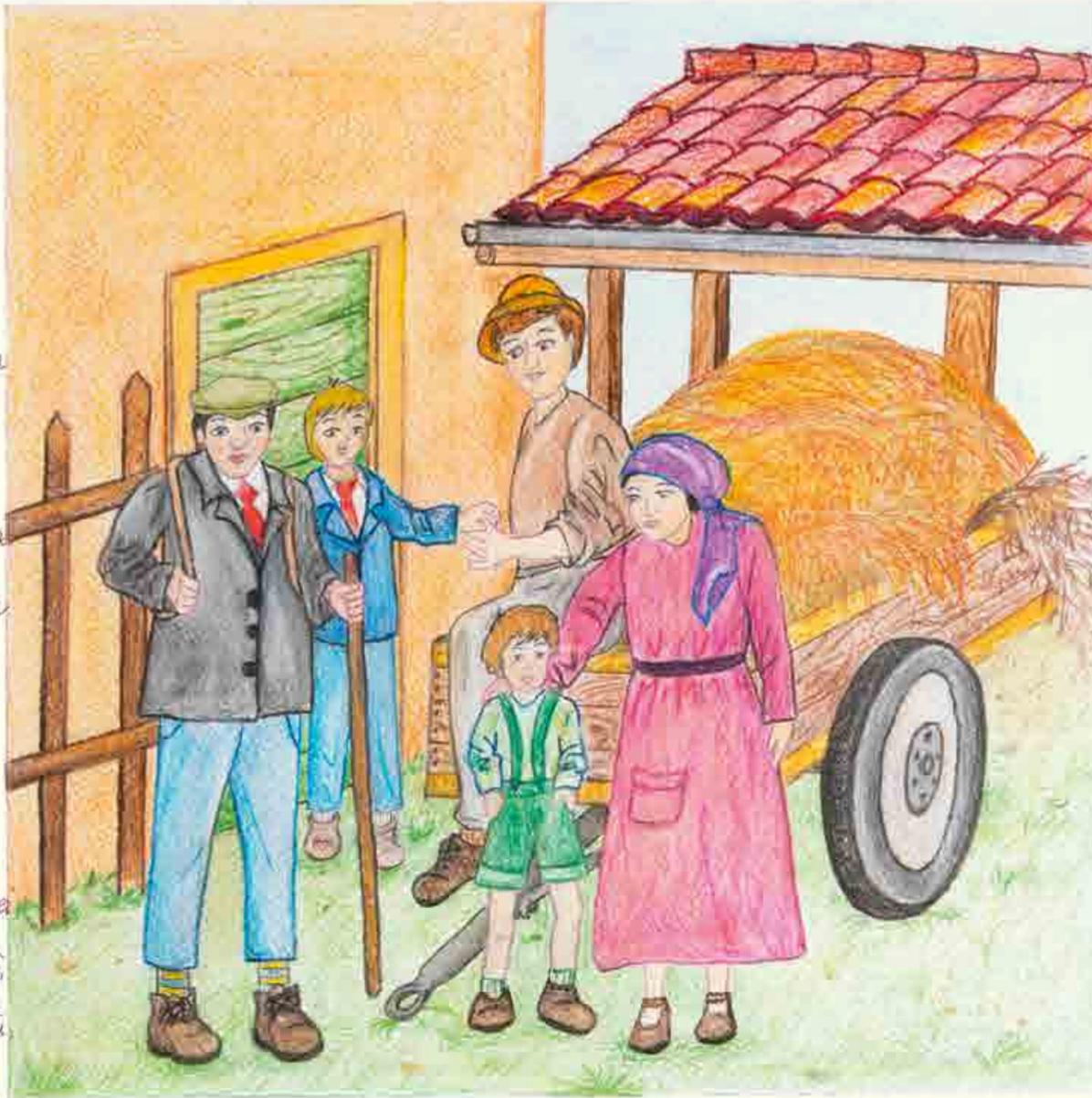
Ala festa gh'era da mar a Messa e ale funsioni. Pensa che i fasea la prima Messa ale cinque ale mattina, e bisagnaa marghe; a l'inverno con fronte, schei de neve e le scarpe sbuse gh'era de fax chilometri de strada par mar en casa. Nel mugoloto dela spassara me faseene la thassa par poole caminar. Tornaene enloviu da Messa che gh'era ancora do ore de note, mai neghè e engiassè, allora maseene en leto par scaldareme, vite da cani l'era!

# Maiò

La coreografia col  
seraio  
Augusta 1930

Te conto ancora miserie:  
te me domande con cosa  
zugareme.  
Mo gh'era gente, solo  
lavorar. L'è vera che stava  
em de ma casa spessa, ma  
anca nei paesi l'era la  
stessa rota.

A cinque ani s'erene  
grande, mi marea se  
portarghe da magnar ma  
campi ai omni a mercoledì,  
gh'è me campi distanti  
ai omni no i padea gner



a casa, i arca perso ore  
de lavor, allora se faceva  
tutto a man e par lavorar  
i campi e ghe otea tempo e  
fia.  
Pensa che Santa Lussia  
la ne portaa in quartim  
de formaior e s'erene siori,  
gh'era anca ci mo gh'era  
gmonte.  
Me sia l'era a servix  
a Milan e m'amo i so  
paroni i gh'a dato de  
portarme in regaloto,  
a mi ma fua de fessa  
e a me fradet in cavalim  
de legnor, piccolo, me mama  
la i a messi nel cantonal

1	mercoledì	S. Bepi marangon	La brua sposata,	17	vendrì	S. Pasquale	Mo fira i ven dal cor,
2	domenica	S. Cesare	Una avanti la carota	18	sabò	☺ S. Giovanni	l'amor da la porta
3	vendrì	S. Filippo		19	duminica	S. Pietro	
4	sabò	☹ S. Merco	L'ome ghe disca a Maria	20	lunì	S. Bernardin	La dona in casa, mo la
5	duminica	S. Felèxin	Sant'Ana: uno ala	21	martì	S. Vittorìo	gà tempo de pensar
6	lunì	S. Giudita	olta in braso ala mama	22	mercoledì	S. Rita	de mo veghe tempo
7	martì	S. Glavia		23	domenica	S. Desiderio	
8	mercoledì	S. Lore	Se du laori che mo è	24	vendrì	B.V.M. Ausiliatrice	Vivendo col marì,
9	domenica	S. Gregorio	mai ste fati: far saltar	25	sabò	S. Beda	mo te se tranquila endì
10	vendrì	S. Antonin	i vecc e tegner fermo	26	duminica	☺ S. Filippo Neri	
11	sabò	S. Gabio	i brachi	27	lunì	S. Augustin	Da ma bruta soca mo
12	duminica	☺ S. Rosana		28	martì	S. Milio	è mai vegni fora ma
13	lunì	S. Erna	Dim che i è picoli, problemi	29	mercoledì	S. Massimo	bela stela e da ma bruta
14	martì	S. Matia	picoli, quan i è grandi,	30	domenica	S. Felice	boca mo è mai vegni
15	mercoledì	S. Nichè	problemi grandi	31	vendrì	Visitation B.M.V.	fora ma bela parola
16	domenica	S. Ubaldo					

e ogni tanto la me i e fasea edex, i sarà ancora là!

Quando gh'era nove anni nascea fora con le carce e me sia la me diasea oliv en buteletor da quattro-  
sinque mesi da tenderghe.

Gh'era, ole slombicar par meter en taola carcossa, i omeni i pensaa solo ai campi e ale stala.  
La dona la gh'era da servir tutti, i cristiani e le bestie. A taola, i primmi a esser servii i era i omeni  
parchè i laoraa, "saco udor mo stà en piè", dopo i buteleti, famò, ultime le dome; quando gh'era vin,  
en goto ai omeni e mezo ale dome.

La vita l'era casa e casa, se empaxaa i mestori senza max a scola, no servea i banchi; s'erene  
ignoranti, pensa: olenansi a en olitor, en prete o a m'avocato me caame el capel.

Fori i parloa talian!

Quanto le tribulaa ste fore dome. Me ricordo che me noma quando la edea na sposa poco  
de estro, magari l'era encinta, la ghe diasea: "To' su el socolo e va a fax na fassina", o "to' su la  
foxa e va a empier en corjo de faie", l'era en moodo par no ascoltar i disturbi. Pensa che le dome,  
alora, dopo la quarantia le partea a laorar nei campi! La ghe pensaa me noma ai buteleti e  
ai neonati.

Com tutti i buteleti che è nato a casa mia, mi no ha mai isto na cura: "A mezo ano el cul  
fa scano" a siè mesi i e metea en de na caregheta picola che la gh'era el sercio atorno: i sentaa  
el buteletoronto e se ghe dasea quatro mochi da zuger, no gh'era altro.

Alpena i stasea en piè i e metea nel corjo, parchè i empaxee a star driti, nel corjo andò i ghe metea  
anca la cioca.

A olte, le dome le cognea portar i buteleti nei campi, le i e metea soto na pianta, xento nel corjo  
e laorondo ogni tanto le ghe tiraa m'ocior, i se passaa ia xasegandolo en corjo de pam, col pam duro  
i se grataa le renzie e i denti i vegnea sù maiò.

Vàcola che gh'era ci stasea pezo de mi:

Gh'era na fameia, arente a casa mia, con onolese fioi, i vivea en de na cusineta andò no  
i ghe stasea gnanca tutti en piè, par starghe gh'era ci se cuchiaa oliv al muro, credeme no i ho  
mai isti com le mudanole, no i gh'era gnanca ole compraxghe quele.

Mo te conto storie, l'è voutà, serte robe no te pol dormentegarle, ghe i ho stampè me la  
me testa.

# Giugno

Como se fasea a viver  
senza acqua  
Maxia 1924

L'era dura no veghe  
acqua, ma s'ovene un  
e mo se ghe fasea caso.  
En cucina, tachè al seciar,  
gheeme i càssirei, du  
seci de rame e na cassa,  
la cassa de l'acqua, la  
dopora me par tirar su  
l'acqua par bër, par  
far da magnar, par  
meter nel caolin par  
laar me el muso.  
Quando i segi i era udi  
se ciapa la vela, se ghe toca



i segi e se moxa a ompieniri  
ala fontana. I segi i era  
pesanti anca udi, figurete  
pioni de acqua. L'acqua se  
la dopora misura, se te  
de dopora tanta gh'era de  
far tuto el di a mar per  
acqua. D'ista quando  
ghe n'era poca ghe oia  
ora par ciaparla e  
ompienire i segi, gh'era  
la coa ala fontana par  
acqua. D'inverno com  
neve e giasso se obrissio  
e te arival a casa con i  
segi mesi. L'acqua da  
ber se moxa a torla  
ala fontana e mescolti

1	sabo	S. Giustino	la vita l'è ma fontana	17	luni	😊 S. Dolfo	la mar in zò ogni
2	duminica	S. Marcellino	l'è dura se mo se para	18	marti	S. Marina	santo aiuto, l'è a mar su
3	luni	☹️ S. Carlo		19	mercoli	S. Gerovasio	che la ghe ol tuta
4	marti	S. Quirino	Par lege fisica ben conosciu	20	dobia	S. Ettore	
5	mercoli	S. Bonifacio	quel che se usa massa el	21	vendri	S. Bietti	al stormonolo i è tuti
6	dobia	S. Norberto	se fua	22	sabo	S. Paulin	utili, ma gnissun
7	vendri	S. Roberto		23	duminica	Corpus Domini	indispensabile
8	sabo	S. Medardo	Bison fax el passo	24	luni	Matia e S. Gionni B	
9	duminica	Pentecoste	secondo la zamba	25	marti	☹️ S. Guglielmo	Mo sta dix: el mi mo i
10	luni	😊 S. Marcela		26	mercoli	S. Vigilio	me le fa, fin che mo te se
11	marti	S. Barnaba	Dal dito se pol megar,	27	dobia	S. Lucio	fora dal marcai
12	mercoli	S. Giulio	ma dal seito mo se pol	28	vendri	S. Atilio	
13	dobia	S. Tomi d'Al.	scapar	29	sabo	S. S. Piero e Paulo	Pitasto de gnonte, l'è
14	vendri	S. Liseo		30	duminica	SS. Primi Martiri	meio pitasto
15	sabo	S. Germana	Al mar se leca, a star				
16	duminica	SS. Trinità	se se seca				

en d'en fiasco, cossi la restaa fresca e de solito sto laoro i le fasaa i butoleti. Me noma la me oltea:  
"Va a tor l'acqua che magmen" e mi partea par acqua, ma par mar ala fontana ghe olee mezoa.

En cusina gh'era la stua empissà dala matina ala sera e en fianco ala stua gh'era la vaschetta  
de l'acqua calda: l'acqua la tiraaeme su con la cassa e la metteene en d'en cadim, se de consumaa  
manco; sul sciar se se laaa a tochi, i brassi i le lesene.

D'inverno se fasaa poch el bagno: se metea na brenta en cusina o en stala, i loghi caldi, se  
scalooa ma ramina de acqua sul fogo, se la butaa nola brenta e a turno se se laaa. Le brenta  
con sta poca de acqua la servea par laarse en du, tri. La nasea meior d'ista, la brenta piena  
de acqua i le metea al sol, quando l'era tiepida uno olto a l'altro se se laaa. Me mama  
la ne laaa tri sto sabo e altri tri sabo che 'en, s'erene en tanti, ma s'erene meti.

Y era pochi quei che gh'era el lavomolim en camara, ma servea poco anca erghelo, d'inverno col  
freddo che gh'era me le case, l'acqua l'era engiassà e no se poolea laarse gnanca el muso.  
Alora no gh'era el cesso en casa e no servea acqua par quela, gh'èeme i bocai che udaeene ala  
matina e resentaeme con l'acqua.

Laarse i denti, no gh'era gnissuna che le fasaa, no gh'era me n passolimi mè dentifucia; me i  
metaeme con na foia de salvia, e anca par sto laoro no doperaeme acqua.

La verdura se la laaa ala fontana, ghe naseeme coi resti a laar i roolci, cossi nel trogito  
i se scolaa.

L'acqua dei vaieti le beene, l'era tuta bona allora l'acqua. "Acqua che coxe, mai no  
se more", me i campi no i ghe dasea veleni; solo poco luame.

Par render bon el teren i sormenaa i sisari o le fae che i araa e i le lasaa sui campi.

# Luzio

Alora gh'era i  
paareti  
Elvira 1929

Li mo' ha visuu alora,  
mo' i sa miqa cosa sia  
i paareti: adesso paareti  
mo' ghe m'è, mo' antri  
viveeme nela miseria.  
Mi staea en montagna,  
en grupo de case fora  
dal paese, me dicima de  
fameie nela corte.  
S'erone en more en fameie:  
pupa, muma e seto fioi,  
sinque sorele e chi frada.  
Gh'ecoe poco teren e  
laoraeme tuti soto paron.



Mi massaa, melonghe le  
fagore a me sia e questo  
l'era el me laoro; me  
fradei obio al fen, ala  
legna, ale bestie.  
De massaa, prima che  
cy more su l'erba,  
nasene a catar su i  
sassi nei pre' parche i  
sassi i rainaa i feri  
da sejar.  
Alora tuti i tabulaa,  
le dame piase de tuti.  
Con i ameni metuene  
i baschi, i sentieri, se  
incanabaa l'acqua  
parche quomolo pioea  
la pocea soaiar e

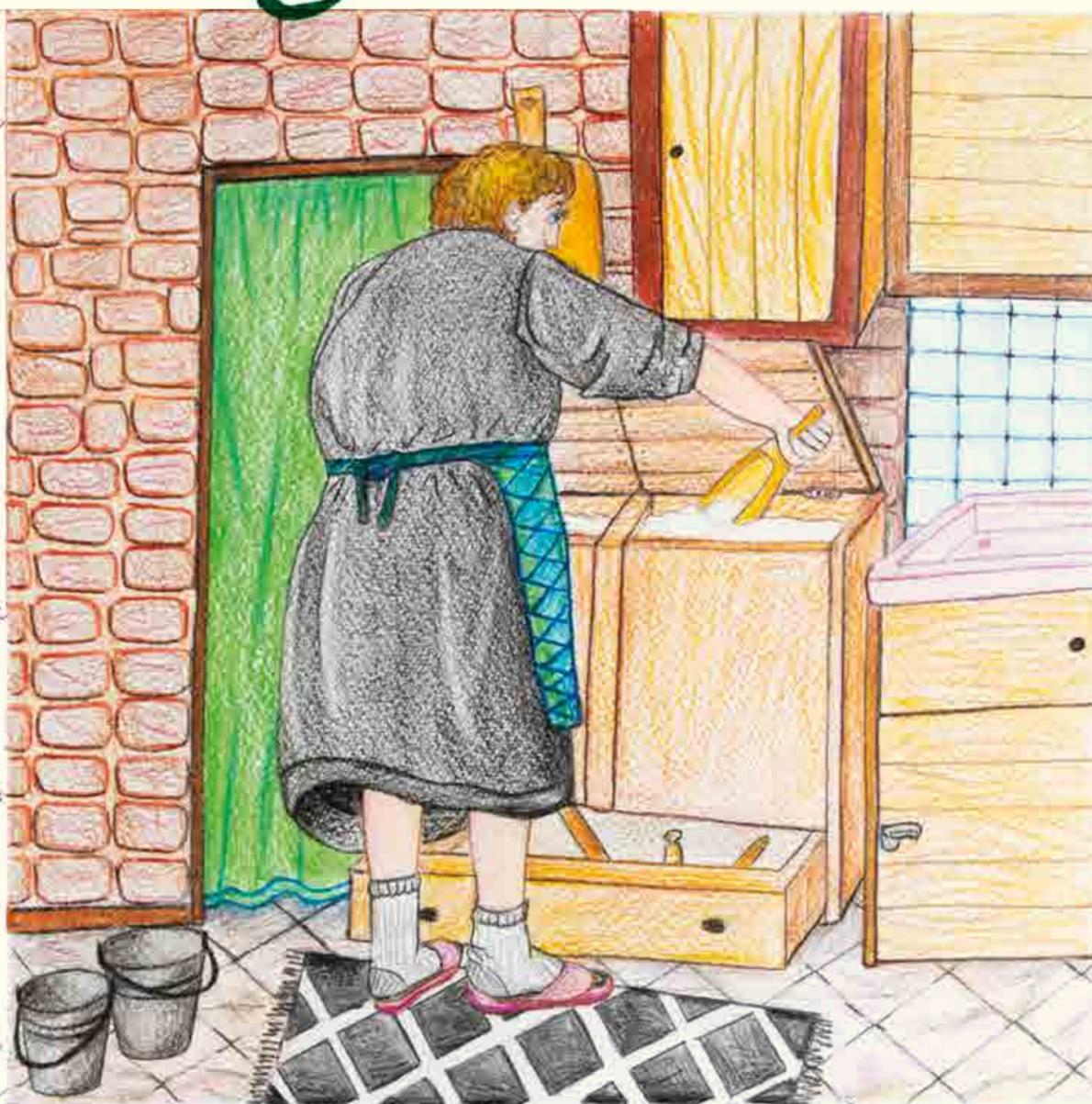
1	luni	☹️	S. Teobaldo	Pitostio de esse paareti	17	mercoli	S. Clesio	Li masse fortuna, ghe
2	marti	☹️	S. Otone	l'è meo mo' veghe gnente	18	dobia	S. Federico	pioe sul cal e star conta
3	mercoli		S. Tomaso		19	vendri	S. Giusta	
4	dobia		S. Lisabeta	Par spuar sul suo, ghe	20	sabo	S. Margarita	Parche en pitoco el faga
5	vendri		S. Yagno	toca spuar se en man	21	duminica	S. Lorenzo	ben, bisogna che l'acqua
6	sabo		S. Maria Goreti		22	luni	S. Maria Madalena	la seca el fen
7	duminica		S. Claudio	Quando la merda la	23	marti	S. Brigola	
8	luni		S. Priscila	monta en scano, oltre	24	mercoli	S. Cristina	la reson dei paareti
9	marti	☺️	S. Letissia	che spussa la fi' demò	25	dobia	☺️ S. Giacomo	l'è piena de difeti
10	mercoli		S. Felicità		26	vendri	S. Lima e Giachin	
11	dobia		S. Fabrisio	Ando' mo' gh'è misura,	27	sabo	S. Liliana	Quom mo' ghe m'è,
12	vendri		S. Fortunato	mo' gh'è roba che dura	28	duminica	S. Nazario	bisogna fardè senza
13	sabo		S. Rico		29	luni	S. Marta	
14	duminica		S. Lomolo	Quando uno l'è paareto,	30	marti	S. Piero	Al l'ombra del so
15	luni		S. Bonaventura	pochi i lo saluda.	31	mercoli	S. Agnassio	rampanil, no se more de
16	marti	☺️	N.S. del Carmelo					fame

- portar i a terra. Gmissima me comandava de far di laori, solo el bon senso el me dicea de farli.
- Me socela le ricamaa la dota per quele che le footea érghele.
- Se scommessiaa da butelele a far la "scarpeta". La scarpeta l'è la parte soto dei calseti, la va dala punta dei piè al carcagno; se la fasea separà dala gamba del calseto parchè soto el calseto el se rompea facilmente e se sostituca la parte rota: la scarpeta.
- Gh'era le ucc en man tuto el di, no se footea éder madama con le mane en man e quando gh'era en minuto se fasea la scarpeta, calseti, famele, bluse, sierpe, siai, alora se fasea Auto a mom, no gh'era tempo da peroler, no gh'era tempo da ciacolar, no se footea star senza far gnente.
- Con carche metro de roba, fasea le camise da donna, i era come le canottiere, ma de tela olura; fasea mudomoni fin al cimociò, pì tardi ho scommessià a far le mudomole e sacheto. Con el stampo fasea anca el regipeto. Le robe le laaene ncle brente de legno, l'acqua la ciapaene dai canai de le case quando pioeva, la masea en de ma opece de posso e quando la servea la tiraene su, la doperaene anca de far de magnar e da ber.
- Per el magnar se se romojiaa come se footea. Pensa che mi erodea che le galine le fesse i ovi mezi, som vegnuu a vinti ani par saer che le galine le fasea i ovi entieri, prime modo' moi magna uno de entieri. Se mognaa quel che vegnea me l'orto, ma vegnea poco.
- Verso San Marco se maza a catar le sucorie, ma ghe olea modo anca per catar le erbe, no bisogna romper el coejoj del prià. Le sucorie le laaene e se le cosea quel giusto, en d'en boio i era cote.
- Gh'erne el parco, e par en periodo se mognaa roba de parco; la roba che no manca l'era late e formaiò, gh'erne le bestie. Ale feste grande se fasea le paparele en brodo de castudo, el castudo el costaa mucor del manzo. Doperaene tanta polenta e farina. Tutti i di polenta. Con la farina faseene timogli, paparele, papareloti e lasogne e faseene el pan. El pan el faseene col lea, acqua, sol e farina, empastaene ben e quando l'era lievità faseene na spece de pissota bassa e la coseene sul fogo. Tiraene ia le brase del fogolar, spassaene ben e meteene el pan dinatamente sui quare caldi del fogolar e sora ghe meteene na teia roersà con sora en po' de brase, el se cosea ben che no se sa e l'era bon.

# Agosto

Mo' pòdea max a scola,  
gh'èa da aiutar me' mamma  
Firenze 1927

Ho scommessia a lavorar a  
sete ani, mo' a tirar in  
l'erba su par le strade dei  
siori.  
È moritor me' papà zoeno  
el gh'èa 43 ani; me' mamma  
l'è restà sola con move fioi  
picoli e s'è venne poareti come  
le strade, mi s'era la terza.  
A siora a me pagua con un  
pochi de ovi e mo' se continua  
le ore. Ho fatto la prima  
elementare e meta' de la  
seconda, mo' pòdea max



a scaldà gh'èa da aiutar me  
mamma che la setea a  
pianzar, mo' la gh'èa da  
darghe da magmar a me  
fradei. Per scampar masea  
a robar la verdura de  
notè. Gh'èa intorno un  
par de socoli e con quei  
no' pòdea correr e, allora,  
socoli en man e de corsa  
senza scarpe. I me  
ciamma el garolelin,  
pesaa si o mo' trenta  
chili; de sera masea  
a robar a pati olele  
sgme e i conoti olele  
panoce par poder scolarne.  
Me ricordo che ma sera

1	dobia	☹️	S. Alfonso	Beata la so' caseta e el	17	sabo	S. Giacinto	Laoro picolo mo' stà
2	vendri		S. Gustavo	late de la so' caseta	18	duminica	S. Elena	robar che quel grasso te
3	sabo		S. Lidia		19	luni	S. Etalo	fa ligar
4	duminica		S. Gioani M.V.	Li mo' ton da conto d'en	20	marti	S. Bernardo	
5	luni		S. Norvaldo	boton, mo' ton da conto	21	mercoli	S. Pio x	A robar poco se va in
6	marti		Beasfigurassion M.S.	d'en milion	22	dobia	S. Maria Regina	galera, a robar tanto
7	mercoli	☺️	S. Mano		23	vendri	S. Rosa	se fa carriera
8	dobia		S. Minico	Pi' chem'afar, l'è	24	sabo	S. Bartolomeo	
9	vendri		S. Romano	m'imbroio, venole el	25	duminica	S. Luolorico	Corde anoto' ghe m'è, e
10	sabo		S. Lorenzo	sol par comprare oja	26	luni	S. Alessandro	metorde ando' de manca
11	duminica		S. Chiara		27	marti	S. Monica	
12	luni		S. Giuliano	Ponto e pesseta manton	28	mercoli	S. Augusto	Se te robe te va mal,
13	marti		S. Spolito	la dona siora e la poareta	29	dobia	Martino S. Gioani B.	mo' bisan' ch'el corpo
14	mercoli		S. Alfredo		30	vendri	S. Tecla	el de patissa
15	dobia	☺️	La Lunta	Ponto longo e ben metù,	31	sabo	S. Cristide	
16	vendri		S. Roco	val piassè uno che m'è du				

gh'era en fasso de comoti lighè a spale; si, i comoti i era longhi e i ligha ensima e en fasso parchè i stesse uniti, e i mi'à ferma i tocchi. 'S pensaa che gh'esse a spale i sciopi, ma dopo ex isto gh'è fato de pecà e i mi'à portà anca a casa.

Quando gh'era l'ua tolea sui la rondinela e la mulinara, la portea a casa e la tacaa ia col spajo ai cioldi, la duraa fin de fevra; quando la dentaa fiapa, me mama la le metea me l'acqua calda e la se sejonfaa. Magmaene polenta e ua o polenta pocià nel sucaro. A olte magmaene polenta e renga: dito ti, la renga l'era tacà ia e se pociava la polenta sulla renga, en tochetim ala olta su sta regna tacà al lampadario. Ma sera col boccom ho pocià de olte en la renga e me mama la mi'à rimproverà: "arida che gh'ia da pociar anca i altri".

Nu disse an i som mi a servir a Verona, dai siori. 'S gh'era anca la coga; la fasea la polenta con el buso en mezo e la empienea el buso col spessatin. Figurete mi! Di buteleti siori no ghe biasca gnanca sta polenta e allora ghe dasea da magnar mi disemologhe: "en cuciar a ti, en cuciar a mi" e cossì magna anca mi.

La siora al me compleanno la mi'à regala' na sotana de pizzo nera, l'ò tacà ia me l'armaron e no l'ò mai messa for no roinarla.

Dopo carche ano ho cambia' siori e li fasea mestieri e da magnar, l'era na famcia benestante, i gh'era na vila a Verona e una sul lago.

L'era na vila piena de tapeti e gh'era da lavorar a meterli e meterli ia a l'ista; ma olte meta i tapeti se i rodolaa nela carta da giornal. Pensa, gh'era i loti con el vel en alto, missoi e stocie de lin che gh'era da stixar con la sofressa, l'era da morire!

Quando fasea da magnar i me spiaa old buso de la ciae par controlar che no magnesse carche toccheti de carne. No ho resistio par tanto tempo e ho cambia' laoro.

Som mi'à a coltar sui verdura: salata, bisi, fesai, seole, raine: i coltivaa verdura par vender.

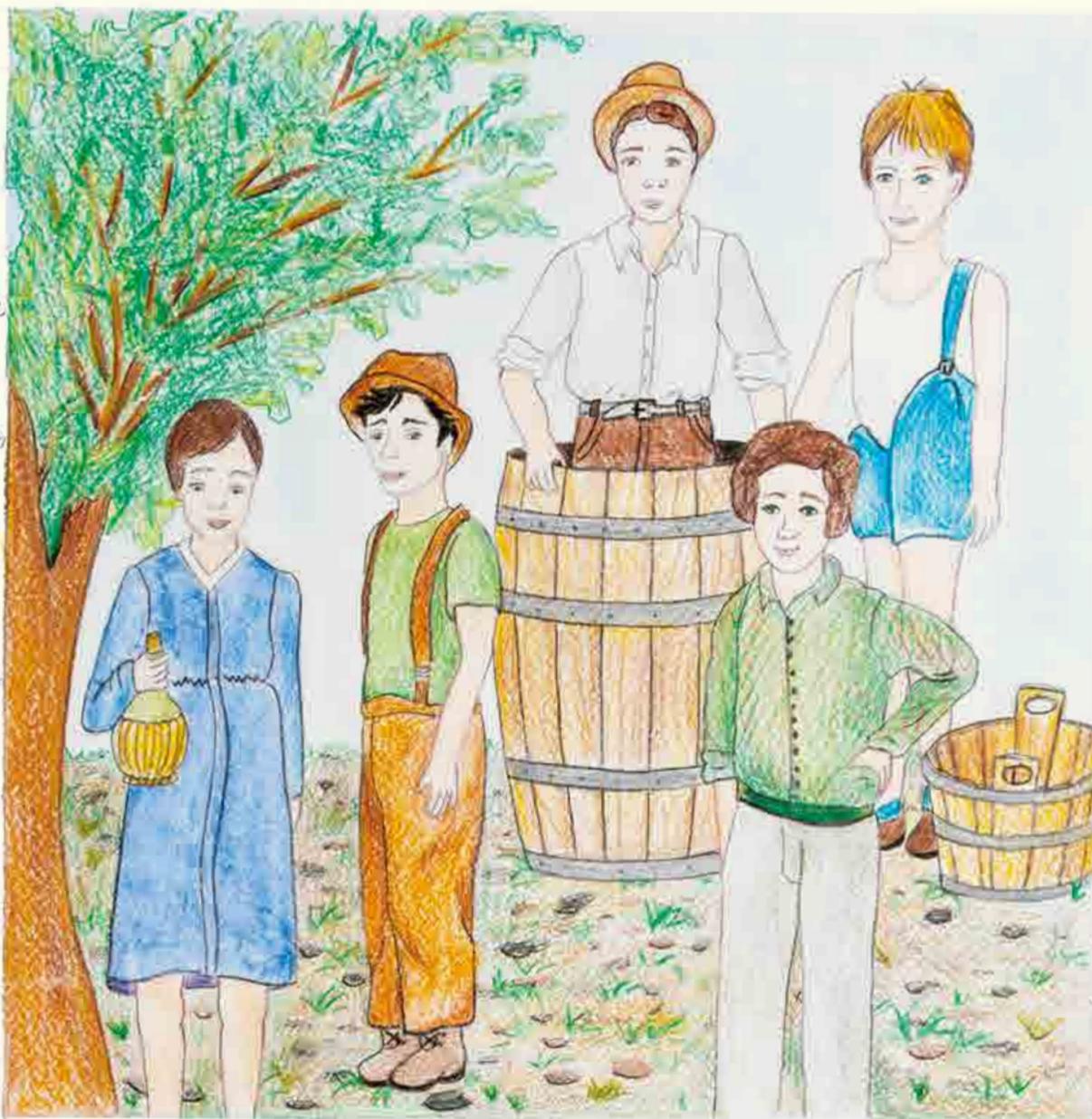
'S radeci rossi i caame con la rassa, i metecme en piè mache me i anghi; en la stala col calolo i olentaa stendri: egma fora de ofuei radeci allora!

Ma la storia de la me vita no l'è finia. Te contarò.....

# Le tembre

Le igme  
Carlo 1933

Le igme se le pianta  
en primavera, se pianta  
i taci de salvègo e  
dopo m'ano se en calma,  
se faea la calma a  
stropolo, l'ora na calma  
fata col stropolo taia a  
metà, col buso, e se liguà  
con del fil de fer.  
Come se faea le igme  
le masea sui far el  
legmasso. I legmassi  
i era frassini che i gh'ea  
quattro branchi, a torno  
i che pianta quattro igme



e i cas i vegnaa lighè  
ai branchi e se forma  
la tirèla. L'era par sto  
motivo che nei campi  
en mezzo a le igme gh'era  
sivess, albare, frassini;  
i gh'ea el compito de  
tegnor su le tirèle.  
Quando i savvèa le  
igme, col scolar i savvèa  
anca i legmassi perchè  
mor i l'esse ombria e  
podesse mauer el l'ua.  
Le igme se le araa e se le  
scalsa; di ista se le colaa,  
civè se ghe butaa la terra  
a torno, se masea obio a  
tute le igme con la sapa,

1	duminica	S. Egidio	li coltia en miro,	16	luni	S. Cornelio	rossi, fassi e scassate,
2	luni	S. Elpidio	coltia nel so campo en	17	marti	S. Roberto	i è la benedission de le
3	marti	S. Gregorio	gran tesoro	18	mercoli	S. Sofia	campagne
4	mercoli	S. Rosalia		19	dobia	S. Genaro	
5	dobia	S. Vitorino	Ogni futor a la so	20	vendri	S. Lanolida	di a mor vol far
6	vendri	S. Umberto	stajom	21	sabo	S. Mateo	fadighe, el terom el
7	sabo	S. Regina		22	duminica	S. Maurissio	ghe produce ortighe
8	duminica	Natività B.V. Maria	Merda e acqua santa,	23	luni	S. Pio	
9	luni	S. Sergio	mèteghene sempre tanta	24	marti	S. Pacifico	Beata l'ista, con tutti
10	marti	S. Nicola		25	mercoli	S. Lucrezia	i puldi e i cimesi
11	mercoli	S. Diomedo	lasseme el me foiorne e	26	dobia	SS. Cosimo e Damiano	che la gh'a
12	dobia	SS. Nome de Maria	te lasso el to luame	27	vendri	S. Vincenzo	
13	vendri	S. Giovanni		28	sabo	S. Venceslao	l'era mora fa bon fatto,
14	sabo	Baltassio S. Croce	el campo mol ven mai	29	duminica	S. Michele	terra bianca questa tuto
15	duminica	B.V. Lu Dolorata	vecio	30	luni	S. Giorlamo	

tuto a man; se le enluamaa. L'ua la gh'èa grado e l'èa bona.

Vegnea fato dei tratamenti anca ma olta a l'ua: se ghe dasea el veriderame e se ensolfaraa: l'ua la pòdea ciapar el foc, el ruzenno. Se portaa nel campo dei bussolati de acqua a spale e se fasea l'acqua de veriderame sul posto; se metea en maia el veriderame par m'ora, se messiaa e se ghe zantaa la calsina e con la macchina a spale se spiansaa. I buteleti i portaa drio l'acqua de veriderame, coi bomoloti tacchè ala zerla, a quel che spiansaa. Spiansaone ogni 15-20 di, ma col bel tempo anca ma olta al mese; en tuto se spiansaa 4-5 olte en de m'ano. Se ghe dasea anca el solfaro, oloperamolo el sopieto, el sopieto el gh'èa do manete, na maneta, el deposito andò se butaa rento el solfaro, su la cana. Strucando con le do mane le manete, vegnea fora la polva de solfaro; seitaene tuto el di con sto atressor, a sera se gh'èa i brassi che se destacaa. Se ensolfaraa bon'ora, mo ghe oke arca.

De ottobre, mai prima, se anzemaa, allora gh'èa bisogno de caaleti granoli e cinque sperangole parchè le tirèe i era alte stachi ai bojmassi. Se el tempo mo l'èa bon se mazzaa anca ai Santi e anzemar. Me ricordo che el di dei Santi fiocaa e gh'èa l'ua da anzemar, ma l'èa el di dei Santi e mo se pòdea lavorar. Me sio Bui el gh'è dimandaa al prete el permesso de mazzaa anzemar, el prete el gh'è dito: "Solo fin mezooli."

Se anzemaa col sesto col rampim (el rampim s'el fascaa con na pala de mozar, se la entozza e se fasea el rampim par tacar ia el sesto). Quando el sesto l'èa pien, le portaxime con la zerla, le portaa a casa, du sestì ala olta, le curaa l'ua, le la portaa sul granar e le le sistemaa sùle arele. Faseene tuti el vin par el consuma de la fameia e tuti i gh'èa la cania. L'ua bela, messe zò par el recito, la mostaene a fine novembre, le sernaie, l'ua pi bruta se la mostaa empessia e se fasea el vin da pastor: se anzemaa con le mane e se mostaa coi piè.

Par far el vin da pastor, ma olta mostà l'ua, olopo oto-dieci di se treasaa. Prima de mostar, bisogna enaxiar le arte. Prima se spassaa i vesoti, olopo sei laaa e se i empieene de acqua. Se i vesoti i era d'uu mo i tegnea e masea fora el vin. Quando le arte i era pronte se mostaa. Gh'èa na mostarola de legno quadrata che postaa sora na brenta; i ommeni con la forza i le empieene deua e le dome le mostaa coi piè. El mosto el vegnea portaa con brentele en cania e udà mele brente.

Dopo se treasaa, se metea soto el brente, se tiraa ia el cocom e con na scia s'el butaa nel vesoto servendase de la lora. De graspi se le torcolaa. De marzo se recava par caavghè el fando en modo che el vin el olentese ciaro e el ciapaa macia. De solito el vin comune el vegnea ripassaa su le graspe, anca allora se fasea el ripasso.

Pensa: en tempo de guerra scomoleene i fusti de vin soto le bale de faia, i todachi se i le cotta vin i le confiscaa.

Ma roba mo t'ho dito: i me veci i me dicea che mei ani 30-40, le igme le s'è seche tute, le he ciapaa na malattia, la fillossera. Mi he cogmento ripiantar tuti i campi e i ha dopera el porta inesto american.

# Otobre

Quam se fasea  
comarego  
Verona 1933



El salob s'el somenaa a  
San Marco, de giugno s'el  
sapaa e de setembre s'el  
simaa parche el mauresse  
meio. El simi ghe i adosse  
ale bestie.  
De ottobre se cuca i canoti  
che i vegna brusci nel campo  
con le barbe dele panocce i  
buteleti i se fasea i mostaci,  
le butelete le ghe fasea i canoti  
ale fue de pessa.  
De ottobre le giornade le se  
scuntaa e gh'era pronto

el loco de far ala roa;  
gh'era da scartossar.  
Gh'era tante panocce e tutti  
i se aiutaa, gh'era anca  
le portarime che scartossaa.  
L'era en laoro che se fasea  
en compagnia, se fasea  
comarego, se ridea, se  
cantaa, me godeame e me  
empieame de polver.  
La mota de panocce la  
vegna deccargi en corte  
o soto el portego a  
seconda del tempo.  
Dopo sena avaraa dome,  
omoni, buteleti a  
scartossar, allora tutti i se  
aiutaa.

1	marti	S. Teresa	la galina che va par	17	dobia	S. Agnasso	ogni con scule la roa,
2	mercoli	S. S. Angeli Custodi	ca, se mo la beca, l'a beca	18	vendri	S. Luca	e ogni cristian dise la sua
3	dobia	S. Gerardo		19	sabo	S. Laura	
4	vendri	S. Francesco A.	Mo se pol veghe oro, galina	20	duminica	S. Irene	Bison, conosax el mal
5	sabo	S. Placido	e sul caldo	21	luni	S. Orsola	de la bestie
6	duminica	S. Ercano		22	marti	S. Donato	
7	luni	M. S. del Rosario	El fumo gal che canta,	23	mercoli	S. Giovanni da G.	Dai ferri del caval, dai
8	marti	S. Reparata	l'a fato l'oro	24	dobia	S. Cogno	denti del can, da quei
9	mercoli	S. Dionigi		25	vendri	S. Crispin	che ten sempre su le
10	dobia	S. Daniele	Pare quele case, ando le	26	sabo	S. Evaristo	man i stughe tri passi
11	vendri	S. Girmim	galime canta e i gal i fase	27	duminica	S. Fiorenzo	lontan
12	sabo	S. Sarafim		28	luni	S. Simon	
13	duminica	S. Eborolo	Vce dome e m'oro, i fa	29	marti	S. Emelinda	Don o gioventu o en vecena,
14	luni	S. Calisto	marca	30	mercoli	S. Germano	mo gh'e aseno che mo
15	marti	S. Teresa al'Av.		31	dobia	S. Lucila	sbrega la caessa
16	mercoli	S. Margarita	Can no magna de can				

Mo l'era fadigoso come lavor tirarghe ia le foie ale panocce, bisognava ergher mancio.  
 Se ciapaa la panocia dala punta e se obregaa zo le foie entorcolando el scartosso en fondo, oriente  
 al mugoloto. Per far el lavor impressia, se doperaa en ciudo o en caucio: el caucio el gh'ea m'ocio che  
 se tacaa ala dieleta, infilaa el caucio sula punta dela panocia en modo che se voreesse le foie.  
 Se fasea na mota de panocce e na mota de foie.  
 Le panocce se le portaa a sachi sul granar; i scartossi i cataene fora, quei bianchi se i tegnea  
 par far i stramassi, el resto dei scartossi se ghe i e dasea ale bestie.  
 Quando le panocce i era seche se le sgamaa: se obregaa na panocia contro m'antra o se tegnea la panocia ferma,  
 ciapandola par el mugoloto o mocolo, e con el dielon se destacaa i grani. Quando ghe m'era tante, faseene en  
 mucio sul granar e le bateene. El gran el passaene ad oiel par far mar fora faie e scorse; el gran meto  
 el meteene nei sachi de fermento. El gran gh'el daseene al mulinar en cambio de polenta e  
 farina; en poco se gh'el dasea ale galine. I mocoli i doperaene par far fogo, i era boni da brase par coser  
 la pisota e par el pieo. Quando el lavor l'era finio se fasea festa: me sia la cosea en stagna de patate  
 picole, quele che se ghe olsea ai porchi; ma alora magnaene tuto, anca le scorse.  
 Pi tardi e ariva la machina par sgamar le panocce. Sta machina la gh'ea na ruota de legno coi ciudi  
 e en casson fissi su quatro gambe; le panocce se le butaa nel casson e en plu se paraa el maneton.  
 Al sanca vegnea fora el gran e se druta nasea fora i mugoloti. Ma bela invension anca questa, l'a solee  
 le done da uno dei tanti laori che le fasea.  
 Tribulaene, ma me godeene anca, de faseene dele burlade.  
 Pensa che na sera s'erene en tanti a scartassar, s'erene nela cusina del Tata, ma veia cusina con on  
 fogolar grandio. En mezo al fogolar s'a sistemaa Piero, en pie xonto nel fogolar e denansi gh'on tira na tola  
 en modo da scender ben Piero. Quando e ariva le portaxime le s'a rente sula piera del camin a scartassar e  
 Piero da de drui con un caucio el le pomzea. Le portaxime le urlaa pensando che le fusse le caalote che gh'e  
 nele panocce a pomzer, e moantri a rider.  
 En par de butei i e m'e sui copi e i ha bute zo dal camin en scior, ole acqua. Figurete! Piero l'e saltà  
 en mezo ala cusina, meo come en spassocamim, saltando adosso ale portaxime.  
 L'e sta' na mataada, en modo par render pi lizer el lavor, en modo par goderse con gmente.

# novembre

Mo posso contar seste robe  
Lina Felicità

Contar la vita de ma dda l'è na referenza, i'è ricordi de tante tribulazioni. Allora mo gh'era tempo de esser butelèli, gheeme tutti e solo de lavorar. Da picola marea fora con le pegore, ghe m'era ma muròla da tonder, gh'era i boschi meti e le pegore le marea de partutto. Anca ala festa, prima se marea a Messa, prima ale cinque,



dopo for con le pegore; dopo mezzadi ale fumioni e quando te vegnee a casa, d'ista, for con le pegore. Me ricordo che carche festa gh'era Vittorio che sonaa con la fisarmonica, el se metea nel vegor, l'era belo panche se balaa. Mei coali, parlon del '43, gh'era scanti i partigiani de tute le rasse e ghe portaven da magnar, i gh'era fame e se ghe dusea carcassa. Gh'era un partigian da Napoli ch'el fasea el pajor e el poeta; l'era uno che ea

1	venerdì	S. Sante	latterse con tri cai	17	domenica	S. Elisabetta	Stax mal e sbetar ben,
2	sabò	S. morti	e el buso stretto	18	lunì	S. Odone	l'è na entrada che moron
3	domenica	S. Silvia		19	martì	S. Gausto	
4	lunì	S. Carlo	la rabia de la sera bison	20	mercoledì	S. Benigno	Se cativa mom mom
5	martì	S. Zacaria	te spora la par la mattina	21	dobbia	Presentas. B.V. Maria	prende ogni canton
6	mercoledì	S. Leonardo	e quella de la mattina per	22	venerdì	S. Cecilia	de casa rende
7	dobbia	S. Remesto	la sera	23	sabò	S. Clemente	
8	venerdì	S. Gofredo		24	domenica	Cristo Re	Se l'innida la fusse
9	sabò	S. Demela	Presto o tardi in fol	25	lunì	S. Caterina	naojna, tuto el mondo
10	domenica	S. Leone	ben arlea el sarà grato	26	martì	S. Corado	el grotarea
11	lunì	S. Martin	a so pupà	27	mercoledì	S. Massimo	
12	martì	S. Renato		28	dobbia	S. Giacomo	Dojmi scarpà mel cul,
13	mercoledì	S. Diego	che la voga mal, che	29	venerdì	S. Saturnin	porta avanti in passo
14	dobbia	S. Giocando	la voga ben, la vita	30	sabò	S. Andrea	
15	venerdì	S. Arturo	bison ciaparla come				
16	sabò	S. Margarita	la ven				

studia, el se ciamaa Remo Origo, el m'ha regalà en quadro. Pensa che nel coalo el gh'èa la radiotrasmittente Mele stala, a quei tempi, gh'era gente che obxmea su en po' de paia, i scapaa dala guerra e i se rifugiaa mele stala. Mela me stala i era en oto che obxmea e uno fora sempre de guardia: se i sentea moimordi i urlaa: "la foime", l'era n'avvertimento, bisognaa scappax. No passor, cantax, sete robe! Dai tredese ai disnoxe ani som n'ia a lavorax sui fruti. Allora gh'era comercio de poi trontassi. Cataeme fora i poi pi bei e i portaeme sui gramari. Me som roina la schena a portax casse de poi, i metee me sui gramari a mawrar e ogni qual tratto cataeme fora quei gialli, mauri; i sistemaeme ben ma poloto e i vegnea forte al marcà a Verona. Mareeme anca a Carrin, a Moravia a catax su poi. Se ciapaa carcassa, ma ben poco, allora no se conta le ore, i se pagaa ma otta a l'amo, degiugno. Per i formi en autunno, mareeme a Levio a torli, i portaeme mela notha zone a lavorarli.

Se laoraa sempre al fredo. Sistemaeme anca le patate e, parchè le parosse fresche, d'inverno anca col giasso, le metee me en brente de acqua; le lassaeme en bagno me setimane, le diventa bianche: le paraa appena caè. Dale brente se le metea ma poloto.

Mareeme anca a Verona a passar i poi missi, parchè i duresse i e metea en frigo, al marcà de Verona. H poi ocè i regalaa me. Ho fato sto laoro par sie ani. Dopo som ma en Svizzera.

En Svizzera se stasea mejo, se fasca le so ore, se rispettea i turni e se gh'èa la so paga; i soldi i manolaeme a casa parchè gh'era bisogno; i era pochi i schei che tegmea par mi.

Quattro ani som sta en Svizzera en de ma fabrica andò i laoraa i spinaxei, laoraa me la seda, s'erene tuti italiani en fabrica. Som vegnue a casa con la otte fata, en Svizzera gh'era roba bela, fissi de S. Gal, ricami: me piasea anca alora la roba bela!

Dopo carche ano me som sposa e ho ripreso a tribular, som ariva en casa con suocori e ma sposa. Mi naxa me i campi a lavorax, andò no avea mai osto nar, a menax i to e gh'èa paura, ma gh'èa da aiutar el me amo. El magnar el cataa fato, l'era me suocora che pensaa al romio.

Ola sera en la stala filaa me, faseeme le matasse de lana e uciaene, se fasca tuto a man, calse, calseti, fanelle, maie e meioni, cotole e querte.

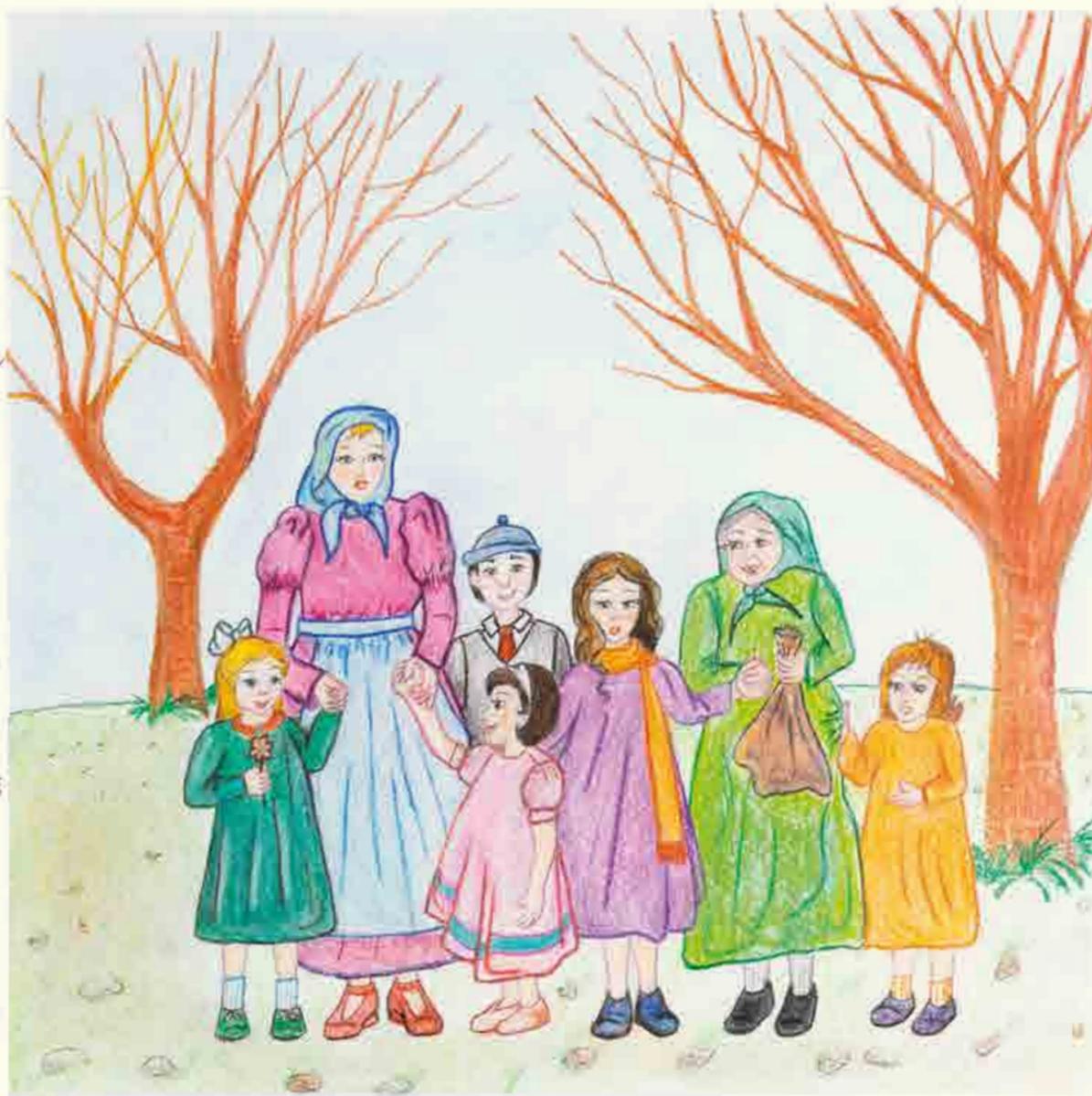
Quanto laorax e quanto tribular, la vita allora l'era dura.

# Dicembre

Max 'ia on braghe  
de tela

Domenica, 1925

Homoni de na olta, i gh'ea poche robe par vestise, ma anca par mar nel campo. El gh'ea sempre la giacheta, el gilet come un veloso con la cadoma nel taschin del gilet e le braghe. El portava sempre sta d'ista che d'inverno la camisa dala maneghe lunghe, se gh'era proprio caldo, se faceva sui le maneghe. Ma olta i buteleh i vestava anfangote mde fusa par mar come murrie e anca i



mas a i era vestii con le cotolote fin voo i quattro, cinque ovi, fin a quomolo. No i era on grado de embotonarse la rebalta de le braghet. Le braghe i era curte fina quomolese an, dopo i pokea, metesse le braghe lunghe. Par te butefete no gh'era cambi grossi: sempre cotole con sora ma camiseta, magari con le maneghe a sbuffe. Le done le olpevan on sial con le sfranze o on fasuletom, on sial quadrato pesante, de lana. Quando mek matine d'inverno, on suate, le musea

1	duminica	1 <sup>a</sup> de Oriento	Mo se moe foia, che Dio	17	marti	S. Lazzaro	Schi e feole: sempre
2	luni	S. Bibiana	mo oja	18	mercoli	S. Ippassiano	manco de quel che se crede
3	marti	S. Chco		19	lobia	☾ S. Gausta	
4	mercoli	S. Gioani	El Padreterno el manda	20	vendri	S. liberato	La passiona l'è dei frati,
5	lobia	S. Giulio	el peso secondo le forse	21	sabo	S. Piero	de le maneghe, dei
6	vendri	S. Nicola		22	duminica	4 <sup>a</sup> de Oriento	curati e de le done
7	sabo	S. Ambrosio	El Padreterno el lassa	23	luni	S. Vitoria	che gh'ài omeni mati.
8	duminica	2 <sup>a</sup> de Oriento	far, ma mo strafar	24	marti	S. Delfino	
9	luni	S. Liro		25	mercoli	Nadal	Quando el corpo se
10	marti	M. S. de Loreto	En Paradiso gh'è on	26	lobia	☹ S. Stefano	fausta, l'anima se giusta
11	mercoli	S. Damaso	salador da tair, par i	27	vendri	S. Gioani Ap.	
12	lobia	S. Gioana	spesi che mo ha mai	28	sabo	S. S. Ynocenti	li fa la carità l'è
13	vendri	S. Lussia	begia	29	duminica	S. Tomaso	sior e mo el le sa
14	sabo	S. Pompeo		30	luni	S. Eugenio	
15	duminica	3 <sup>a</sup> de Oriento	Prediche curte e sostansiose,	31	marti	S. Silvestro	Tuti i salmi i finisse
16	luni	S. Albina	paparele lunghe e gustose				en gloria

A messa prima, le se embautaa nel sial, coertandose anca la testa. En casa le portaa el sialoto piassè liser per soportar el freddo.

Y amemi ol'inverno i se enfagotaa nel tabax, magari col col de pel de curnel; quando le dome le gh'è el col de pel l'era de "lapin".

Y buteloti mo i gh'èa nē palto, nē tabax, i gh'èa la giacheta; i caminaa con le mane en scaxela, e i polsini slisi i ancaa fra dala giacheta strupia parchè mo l'era ovesua con lori. Li gh'èa na sierpa i se le metea streta al col coertandose naso e recc, quei che mo ghe l'èa i se tiraa su el baaxo de la giacheta.

Le dome quando le fura i mestieri le se metea sempre el grombial, i buteloti el grombialoto nero per max a sola, i picemini i magnaa sul caregón con ligà al col el bàaxol.

En reficior, i impiegati i se metea i manegoti per mo fura le maneghe de la giacheta e per mo sporcarse.

Ma roba curiosa: per tegner su le braghe, i siori i portaa le tirache, i foricomi i doperaa na sentura o en toco de spago.

Sula pel, sia d'istà che ol'inverno, amemi e dome i portaa la maieta de la salute; i veci i se metea sul petoral en toco de fanelà.

Le dome le gh'èa la biancaria da soto, le mane le portaa i mudandomi caifessie con la vertè.

Y calseti i era neri, fatti a man a coste; calse e calseti i era tegnuu su con i astichi.